

## TÄTIGKEITSBERICHT 2015

81

Zu einem späteren Zeitpunkt erhielt er die diesbezügliche Rechnung. So wandte er sich an die Volksanwaltschaft in der Überzeugung, die Rechnung sei eine Art Bestrafung dafür, dass er den Tag verwechselt hatte.

Wir haben dem Betroffenen erklärt, dass der Facharzt nach einem chirurgischen Eingriff oder einem Arbeitsunfall eine oder mehrere unentgeltliche Kontrollvisiten verschreiben kann. Erfolgen diese Visiten aus welchem Grund auch immer nicht am festgesetzten Tag, so werden sie als fachärztliche Leistungen eingetragen und müssen daher bezahlt werden.

Elektronische Patientenakte – Neuerliche Zustimmung zur Datenverarbeitung

Entsprechend den neuen Anforderungen der Datenschutzbehörde werden neuerlich Zustimmungen der Patienten zur Erstellung und zur Einsicht in die elektronische Patientenakte eingeholt.

Diese neuerlich vom Patienten eingeforderte Zustimmung wird von sehr vielen Bürgern als übertriebener Formalismus angesehen, zumal die notwendigen Auskünfte am Schalter nicht gegeben werden.

Diese elektronische Patientenakte ist nun

In seguito gli fu fatturato l'importo concernente questa visita. Si rivolse quindi alla Difesa civica ritenendo che la fattura fosse una sorta di misura punitiva per essersi sbagliato di giorno.

Abbiamo dovuto spiegare al signore che il medico specialista ha facoltà di prescrivere una o più visite di controllo gratuite a seguito di intervento chirurgico o di infortunio sul lavoro. Se, però, queste visite non sono effettuate alla data stabilita, per qualsivoglia motivo, esse vengono registrate come visite specialistiche e sono soggette quindi al pagamento previsto.

Il dossier sanitario elettronico – Nuovo consenso al trattamento dei dati

In conformità alle nuove indicazioni del Garante per la protezione dei dati personali è richiesto un nuovo consenso da parte dei pazienti per la creazione e la visione del dossier sanitario elettronico.

Moltissimi cittadini percepiscono tale nuova richiesta di consenso come un formalismo esagerato, anche perché allo sportello non vengono fornite loro adeguate informazioni.

Il dossier sanitario elettronico è infatti

## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

82

aber eine zusätzliche Sammlung von Gesundheitsdaten des Patienten, auf welche die verschiedenen Ärzte in den unterschiedlichen Krankenhäusern zugreifen können, ohne dass Akten umständlich hin und her geschickt werden müssen und mit welcher doppelte Untersuchungen und widersprüchliche Behandlungen verhindert werden sollen.

Diese Zustimmung zur elektronischen Patientenakte muss vom Patienten eingeholt werden, da somit sein Grundrecht auf Geheimhaltung seiner sensiblen Gesundheitsdaten eingeschränkt wird. Diese Zustimmung, und dies ist für den Patienten auch wichtig zu wissen, kann er jederzeit, und auch nur teilweise, widerrufen.

**Die Fälle betreffend ärztliche Behandlung**

Im Jahr 2015 wurden 36 Verfahren betreffend mutmaßliche Behandlungsfehler eingeleitet. Zwölf davon betrafen Angelegenheiten in Zusammenhang mit Ärztekommisionen für Führerscheine, Anerkennung des Invaliditätsgrads u. ä.

Es handelt sich hier um einen sehr komplexen Bereich, in dem die Bearbeitungszeiten ziemlich lang sind.

un'ulteriore raccolta di dati sanitari del paziente accessibile al personale medico dei vari presidi ospedalieri senza bisogno di inviare ogni volta la documentazione medica, evitando così che si effettuino visite doppie e trattamenti contrastanti.

Il dossier sanitario elettronico necessita del consenso da parte del paziente in quanto limita il diritto fondamentale di quest'ultimo alla riservatezza dei dati sensibili sanitari. È importante che il paziente sappia che può revocare in ogni momento, anche solo parzialmente, il suo consenso al dossier sanitario.

**I casi di trattamento medico-sanitario**

Per quanto riguarda questi casi nel 2015 sono state aperte 36 pratiche per presunti errori medici. Dodici hanno avuto per oggetto questioni riguardanti commissioni mediche per revisione patenti, grado di invalidità e altro.

In tale ambito i casi hanno carattere molto complesso e richiedono tempi di trattazione piuttosto lunghi.

## TÄTIGKEITSBERICHT 2015

83

Wenn ein Patient eine mit Unterlagen fundierte Beschwerde betreffend eine nicht korrekte ärztliche Behandlung oder einen Behandlungsfehler einreicht, melde ich dem Gesundheitsbezirk diesen Fall und bitte um eine Stellungnahme.

Bleibt die Überzeugung bestehen, dass der Patient einen Schaden erlitten hat, so melde ich den Fall direkt der Versicherung. In solchen Fällen kann die Volksanwaltschaft auch gerichtsmedizinische Gutachten beantragen, um den eingereichten Fall zu klären und eventuelle Verantwortungen auszumachen.

**Arzt-Patienten-Gespräch**

Ich bemerke häufig, dass sich Patienten und Ärzte nur schwer verstehen. Das liegt sicherlich in erster Linie an dem chronischen Zeitmangel der Ärzte, die ihren Patienten nicht mehr als ein paar Minuten Gehör schenken können, was wiederum zu verschiedenen Problemen führt, wie die mangelnde Information über bestimmte medizinische Behandlungen und deren mögliche Folgen sowie das Gefühl, sich selbst überlassen zu sein, welches viele Patienten empfinden.

Wir versuchen, diesem Problem

Quando un paziente presenta un reclamo documentato riguardante un trattamento clinico non corretto o un errore medico, segnalo il caso al Comprensorio sanitario competente chiedendo una presa di posizione.

Se persiste la convinzione che il paziente abbia subito un danno, lo segnalo direttamente all'assicurazione. In questi casi la Difesa civica ha anche la possibilità di richiedere pareri medico-legali atti a chiarire la questione e soprattutto a definire eventuali profili di responsabilità.

**Colloqui medico-paziente**

Constato spesso che pazienti e medici faticano a capirsi. Certo la causa prima risiede nella cronica mancanza di tempo, per cui il medico non è in grado di dedicare più di qualche minuto ai suoi pazienti. Da ciò derivano diversi problemi: dalla scarsa informazione su determinati trattamenti medico-sanitari e sulle eventuali conseguenze al senso di abbandono che spesso i pazienti provano.

Per ovviare a questo problema tentiamo

## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

84

entgegenzuwirken, indem wir versuchen, die Patienten und Ärzte in einem Gespräch zusammenzuführen, bei dem sie noch offene Fragen klären können. Wir haben gesehen, dass dies sehr oft gut funktioniert.

Viele Beschwerden und Vorsprachen erreichen die Volksanwaltschaft auch hinsichtlich der Arbeit der Ärztekommisionen für die Anerkennung der Zivilinvalidität.

Die Entscheidungen der Kommission sind in einigen Fällen für die betroffenen Patienten nicht nachvollziehbar, zumal sie von den Ärzten nicht untersucht und auch hinsichtlich ihres Gesundheitszustandes nicht ausreichend befragt werden.

Die Patienten sind nach diesem Zusammentreffen mit der Kommission manchmal enttäuscht und berichten, dass sich die Ärzte nicht mit ihrer Behinderung auseinandergesetzt hätten. Die dann schriftlich erhaltene Entscheidung kann von Ihnen dann auch nicht nachvollzogen werden.

Reduzierung des Prozentsatzes der festgestellten Zivilinvalidität trotz schwerer Krankheit ohne Heilungschancen

Eine ältere Frau mit einer schweren

di mettere in contatto pazienti e medici organizzando dei colloqui in cui si possano chiarire i punti rimasti senza risposta. Molto spesso questa soluzione si rivela efficace.

Molte persone si rivolgono alla Difesa civica per presentare reclami o chiedere un colloquio in riferimento all'attività delle Commissioni mediche per il riconoscimento dell'invalidità civile.

In alcuni casi i pazienti non riescono a comprendere le decisioni della Commissione medica, prese senza averli visitati e interrogati a sufficienza sul loro stato di salute.

Può capitare che i pazienti restano molto delusi dall'incontro con la Commissione, riferendo che i medici non hanno preso in considerazione il loro problema e che non riescono a capire come siano giunti alla decisione successivamente comunicata loro per iscritto.

Riduzione della percentuale di invalidità civile pur in presenza di patologia grave e irreversibile

Una signora anziana affetta da una grave

## TÄTIGKEITSBERICHT 2015

85

neurologischen Erkrankung, die progressiv verläuft und nicht heilbar ist, wandte sich an die Volksanwaltschaft, da sie in den letzten Jahren immer eine Zivilinvalidität von 75 Prozent erhielt und bei der letzten ärztlichen Untersuchung durch die zuständige Ärztekommision auf 50 Prozent zurückgestuft wurde. Diese Rückstufung war für sie keineswegs nachvollziehbar und brachte es auch mit sich, dass das Anrecht auf eine Zivilinvalidenrente nicht mehr gegeben war.

Gemeinsam mit der betroffenen Patientin versuchten wir nun einen Rekurs bei der ärztlichen Landeskommision für die Feststellung der Zivilinvalidität einzureichen, der dann auch angenommen wurde.

Neue Vereinbarung für die ärztliche Betreuung in den Seniorenwohnheimen der Provinz Bozen

Aufgrund dieser Vereinbarung wird in Zukunft die Betreuung der Insassen des Altersheimes mittels Ausschreibung an einen voraussichtlich jungen Arzt vergeben werden, der sich verpflichtet, eine bestimmte Grundversorgung abzudecken.

Das Recht auf freie Arztwahl eines jeden Heimbewohners, verbunden mit einem bestehenden Vertrauensverhältnis zum

patologia neurodegenerativa progressiva e incurabile, alla quale negli ultimi era stata riconosciuta un'invalidità civile del 75 %, si è rivolta alla Difesa civica perché la Commissione medica in occasione dell'ultima visita aveva abbassato la percentuale al 50 %. Tale decisione della Commissione è risultata del tutto incomprensibile all'interessata e l'ha inoltre privata del diritto alla pensione di invalidità civile.

Insieme alla paziente ci siamo attivate per inoltrare ricorso alla Commissione medica della Provincia di Bolzano per l'accertamento dell'invalidità civile, ricorso che è stato poi accolto.

Nuova convenzione per l'assistenza medica nelle residenze per anziani della provincia di Bolzano

In base a tale convenzione l'assistenza medica agli ospiti delle residenze per anziani in futuro sarà affidata tramite concorso a personale medico, presumibilmente di giovane età, tenuto a garantire una determinata assistenza di base.

In questo modo non viene rispettato il diritto di ciascun ospite delle case di riposo a scegliere il proprio medico di

## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

86

jeweiligen Hausarzt, wird somit, gerade in dem Moment, in dem der alte Mensch seinen Arzt und dieses Vertrauensverhältnis am nötigsten hat, nicht respektiert.

Ich finde diese Entscheidung, einen einzigen Arzt für jede Struktur einzusetzen, sicher sinnvoll und einfach für die Verwaltung des Heimes. Für die betroffenen älteren Menschen ist es aber mit Aufnahme in die Struktur ein enormer und schwerer Einschnitt in ihr Recht auf freie Arztwahl und wird in der konkreten Anwendung für sie sicherlich mit vielen Schwierigkeiten verbunden sein.

#### 3.4. SCHWERPUNKT STAAT UND LOKALE STAATLICHE ÄMTER

Bis zur Einrichtung eines gesamtstaatlichen Volksanwaltes in Italien üben die Volksanwälte der Regionen und der autonomen Provinzen laut Art. 16 des Gesetzes Nr. 127 vom 15. Mai 1997 ihre institutionellen Aufgaben auch gegenüber den peripheren Verwaltungen des Staates aus, wobei sie in ihrem territorialen Zuständigkeitsbereich tätig sind.

base potendo contare su un rapporto di fiducia, e proprio in un momento in cui la persona avrebbe più bisogno del suo medico e di questo rapporto di fiducia.

Ritengo che la decisione di prevedere un unico medico per ogni residenza per anziani sia sicuramente opportuna e di semplice gestione per l'amministrazione della stessa. Tuttavia le persone anziane, nel momento in cui vengono accolte nella struttura, vedono sensibilmente e gravemente leso il loro diritto di scegliere liberamente il proprio medico. L'applicazione concreta della nuova disciplina comporterà per loro sicuramente una serie di difficoltà.

#### 3.4. STATO E UFFICI STATALI LOCALI

In attesa che venga istituito in Italia il Difensore civico nazionale l'art. 16 della legge 15 maggio 1997, n. 127, demanda ai Difensori civici delle Regioni e delle Province Autonome l'assolvimento dei compiti istituzionali anche nei confronti delle amministrazioni periferiche dello Stato, limitatamente ai propri ambiti territoriali di competenza. Pertanto i Difensori civici delle Regioni e delle

## TÄTIGKEITSBERICHT 2015

87

Demzufolge sind die Volksanwälte der Regionen und der autonomen Provinzen verpflichtet, auch den Präsidenten von Senat und Abgeordnetenversammlung jährlich einen Bericht über ihre durchgeführte Tätigkeit zu übermitteln.

Province Autonome devono inviare annualmente anche ai Presidenti del Senato e della Camera una relazione sull'attività svolta.

**NISF**

Auch in diesem Bereich gibt es immer eine Flut an Beschwerden und Fragen, die durch eine gute Zusammenarbeit mit dem NISF Bozen oft schnell und informell geklärt werden können.

**INPS**

Anche in questo settore si registra costantemente un numero ingente di reclami e quesiti, che grazie alla buona collaborazione con la sede INPS di Bolzano riusciamo a chiarire in modo rapido e informale.

Fehlerhafte Rentenberechnung

Eine Bürgerin kam in die Volksanwaltschaft und verstand nicht, warum Sie vom NISF aufgefordert wurde, 14.400 Euro zurückzuzahlen. Sie war davon überzeugt, dass sie immer dieselben Daten übermittelte und sich auch ihr Einkommen in den letzten Jahren nicht wesentlich verändert hatte.

Die Volksanwaltschaft ersuchte das NISF, den Fall nochmals zu prüfen und es stellte sich tatsächlich heraus, dass die vom NISF vorgenommene Rentenkürzung und der entstandene Schuldenbetrag auf eine fehlerhafte Übertragung von Daten aus der Steuererklärung zurückzuführen war. Der

Calcolo errato della pensione

Una cittadina si è rivolta alla Difesa civica perché non capiva il motivo per cui era stata invitata dall'INPS a restituire l'importo di 14.400 euro. Era convinta di aver trasmesso all'INPS sempre gli stessi dati e che anche il suo reddito fosse rimasto sostanzialmente invariato negli ultimi anni.

La Difesa civica ha chiesto all'INPS di riesaminare il caso e così ne è emerso che effettivamente la riduzione della pensione operata dall'INPS e il relativo importo debitorio erano riconducibili a un'errata trascrizione di alcuni dati dalla dichiarazione dei redditi. L'errore è stato poi corretto d'ufficio.

## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

88

Fehler wurde von Amts wegen richtiggestellt.

Rückzahlung von Bruttobeträgen für nicht gerechtfertigt erhaltenes Arbeitslosengeld

Ein Beamter der NISF-Außenstelle in Neumarkt hat über Jahre als Sachbearbeiter die Anträge um Arbeitslosengeld fehlerhaft bearbeitet, sodass das NISF nun alle Positionen für zehn Jahre rückwirkend überprüft. Dabei stellte sich heraus, dass zugunsten einer Reihe von Bürgerinnen und Bürgern zu viel Arbeitslosengeld ausbezahlt wurde. Die Betroffenen wurden nun aufgefordert, diese Beträge an das NISF zurückzuzahlen. Die Tatsache, dass jedoch die Bruttobeträge und nicht nur die zuviel erhaltenen Nettobeträge zurückverlangt werden, führte bei den Betroffenen und bei den ihnen zur Seite stehenden Patronaten zu sehr großem Unverständnis.

Eine Aussprache mit dem Direktor des NISF Bozen, Dr. Helmuth Warasin, ergab, dass das NISF richtigerweise die Bruttobeträge zurückfordern muss, dass das NISF allerdings nach erfolgter Rückvergütung eine Erklärung ausstellen wird, aufgrund welcher die Bürger einen Antrag um Rückvergütung der zuviel bezahlten und nicht geschuldeten Steuer

Restituzione di importi lordi per indennità di disoccupazione indebitamente percepita

Un impiegato della sede INPS di Egna aveva elaborato in modo errato per anni le domande per l'indennità di disoccupazione e ora l'INPS sta esaminando a ritroso tutte le posizioni degli ultimi dieci anni. Dal controllo è emerso che una serie di cittadini avevano ricevuto un'indennità di disoccupazione più alta del dovuto, e gli interessati sono stati pertanto invitati a restituire tali importi all'INPS. Quest'ultimo però ha richiesto la restituzione degli importi lordi e non degli importi netti percepiti in eccesso, creando notevoli incomprensioni con i diretti interessati e con i patronati che li assistevano.

La Difesa civica ha quindi contattato il direttore dell'INPS di Bolzano dott. Helmuth Warasin e appurato che la richiesta dell'INPS di restituzione degli importi lordi è corretta, ma che una volta recuperati gli importi l'INPS emetterà una dichiarazione che consentirà ai cittadini di chiedere all'Agenzia delle Entrate la restituzione dell'imposta pagata in



## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

90

zusammensetzt.

Zu den ursprünglich geschuldeten Beträgen werden die Strafe, die auch sehr hoch ausfallenden Verzugszinsen, die Einhebungsgebühr und die Spesen der Eintreibung hinzugefügt, sodass sich die ursprünglich zu zahlende Summe mitunter verdoppelt.

In diesen Fällen versuchen wir als Volksanwaltschaft dem Bürger den Sachverhalt zu erklären und weisen ihn auch darauf hin, dass, sollte diese ungerechtfertigt gefordert werden, er um Annullierung bei der Behörde und um Aussetzung des Verfahrens bei Equitalia ansuchen kann.

Es wird ihm auch die Möglichkeit der Ratenzahlung erläutert, die jedoch in vielen Fällen die eigenen Möglichkeiten bei weitem übersteigen.

#### Neues Verbraucherinsolvenzverfahren in Italien

Mit Gesetz Nr. 3 vom 27. Jänner 2012 wurde nun auch in Italien die Möglichkeit eines Verbraucherinsolvenzverfahrens beziehungsweise eines Schuldenregulierungsverfahrens für Konsumenten eingeführt.

Aufgrund der Tatsache, dass bis vor kurzem Durchführungsbestimmungen

Agli importi originariamente dovuti si aggiungono la sanzione, gli interessi di mora - che possono essere anche molto alti -, la tassa di riscossione e le spese di recupero, cosicché la somma originaria risulta talvolta raddoppiata.

In questi casi la Difesa civica cerca di spiegare al cittadino di quali imposte si tratta, facendogli anche presente che se la richiesta di Equitalia non è giustificata egli può chiedere l'annullamento dell'imposta all'organo competente, come pure la sospensione del procedimento presso Equitalia.

Al cittadino viene anche illustrata la possibilità del pagamento rateale, che però in molti casi il cittadino non riesce assolutamente a sostenere.

#### Nuovo procedimento per la composizione delle crisi da sovraindebitamento in Italia

La legge n. 3 del 27 gennaio 2012 ha introdotto anche in Italia la possibilità di ricorrere alla procedura per la composizione delle crisi da sovraindebitamento ovvero di regolarizzazione del debito del consumatore.

Fino ad oggi però tale procedura aveva trovato scarsa applicazione sia per la

## TÄTIGKEITSBERICHT 2015

91

fehlten und es beim Verfahren auch notwendig und unverzichtbar ist, sich durch einen Rechtsanwalt oder einen Wirtschaftsberater vertreten zu lassen, kam dieses Verfahren bis heute kaum zur Anwendung.

Bei einer Aussprache mit der Schuldnerberatung der Caritas kamen wir gemeinsam zu der Überzeugung, dass die Anwendung dieser neuen Bestimmungen auf alle Fälle für viele unschuldig Verschuldete angewendet werden sollte und wir uns gemeinsam darum bemühen werden, dass auch mittels einer öffentlichen finanziellen Unterstützung der Caritas, erste Privatinsolvenzverfahren für überschuldete Privatpersonen abgewickelt werden können.

Diesen Personen wird es aufgrund einer Offenlegung sämtlicher Einnahmen und des gesamten Vermögens und eines von der Gerichtsbehörde homologierten Tilgungsplanes, mit welchem alle Schulden auch nur teilweise bedient werden, ermöglicht, nach Erfüllung aller vom Richter auferlegten Verpflichtungen und Tilgungen, schuldenfrei zu werden.

Und dies wäre das größte Anliegen und der größte Wunsch aller jener Bürger, die

mancanza, da poco colmata, delle relative norme di attuazione, sia per l'obbligo inderogabile di farsi assistere nella procedura da un avvocato o da un commercialista.

Confrontandoci con il Servizio consulenza debitori della Caritas siamo giunti alla convinzione condivisa che queste nuove norme vadano assolutamente applicate nei molti casi di indebitamento incolpevole. Pertanto noi ci adopereremo insieme affinché siano avviati, anche grazie a un finanziamento pubblico della Caritas, i primi procedimenti per insolvenza a favore di privati sovraindebitati.

Queste persone, previa documentazione delle proprie entrate e della propria situazione patrimoniale e presentazione di un piano di ammortamento omologato dall'autorità giudiziaria, che può anche prevedere un onoramento solo parziale del debito, hanno la possibilità, una volta adempiuti tutti gli obblighi e gli ammortamenti imposti dal giudice, di ottenere l'esdebitazione, cioè di essere liberati dai debiti residui.

E questo è il più grande desiderio per tutti quei cittadini alle prese con una

## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

92

bezüglich Zwangseintreibung von Steuern vorsprechen.      procedura di riscossione coattiva delle imposte.

**Agentur der Einnahmen**

Die Zusammenarbeit mit der Agentur der Einnahmen erwies sich als äußerst bürokratisch und schwierig. Die Bürger bemängeln hauptsächlich die langen Wartezeiten. In einigen Fällen meldeten Rekurssteller, dass sie zwei ganze Tage auf ihren Turnus warten mussten.

Besteuerung der von der Autonomen Provinz Bozen für Forschungsdoktorate vergebenen Stipendien

Die Agentur der Einnahmen erklärte im Jahr 2012 in einem Rechtsgutachten betreffend die Auslegung des Art. 50 Abs. 1 Buchst. c) des DPR Nr. 917/1986, dass die von der Autonomen Provinz Bozen vergebenen Stipendien im Sinne des Art. 4 des Gesetzes vom 13. August 1984, Nr. 476 von der Einkommenssteuer IRPEF befreit sind.

2015 haben einige Studierende allerdings von der Agentur der Einnahmen eine Zahlungsaufforderung betreffend die Einkommenssteuer IRPEF ab 2012 erhalten. Daraufhin hat die Volksanwaltschaft um nähere Erläuterungen ersucht.

**Agenzia delle Entrate**

La collaborazione con l'Agenzia delle Entrate è stata molto burocratica e difficile. Oggetto di critiche da parte dei cittadini sono i lunghissimi tempi di attesa all'Ufficio Registro. In alcuni casi i ricorrenti hanno lamentato di aver dovuto aspettare addirittura due giorni prima di poter accedere al proprio turno.

Trattamento fiscale delle borse di studio erogate dalla Provincia autonoma di Bolzano per i dottorati di ricerca

Nell'anno 2012 l'Agenzia delle Entrate - in un parere giuridico concernente l'interpretazione dell'art. 50 comma 1 lettera c) del DPR n. 917 del 1986 - affermava che le borse di studio erogate dalla Provincia di Bolzano sono esenti dal pagamento dell'IRPEF, ai sensi dell'art. 4 della legge 13 agosto 1984 n. 476.

Ora nel 2015 alcuni studenti hanno ricevuto dall'Agenzia delle Entrate un'ingiunzione di pagamento dell'IRPEF, a partire dall'anno 2012 in poi. Questo fatto ha dato spunto alla Difesa civica per richiedere ulteriori chiarimenti.

## TÄTIGKEITSBERICHT 2015

93

Die Agentur der Einnahmen antwortete, dass das Rechtsgutachten von 2012 aufgrund eines der Agentur Bozen übermittelten Schreibens der Centrale Normativa dell'Agencia delle Entrate zurückgenommen wurde. Laut diesem Schreiben sind nur jene Stipendien steuerbefreit, für die eine solche Befreiung ausdrücklich in Gesetzesbestimmungen vorgesehen ist. Im betreffenden Fall ist eine solche leider nicht vorhanden.

Laut diesem Gutachten ist das erhaltene Stipendium in Anwendung der ordentlichen Bestimmungen des Einheitstextes der Steuern auf das Einkommen (TUIR) bei der Berechnung des steuerpflichtigen Einkommens des Empfängers zu berücksichtigen, da es den Einkünften aus nicht selbständiger Arbeit gleichgestellt wird.

In Südtirol wurden seit 2012 zirka 300 Stipendien für Forschungsdoktorate vergeben. Die Empfänger müssen also rückwirkend ab 2012 die Einkommenssteuer IRPEF zahlen, obwohl sie ein Rechtsgutachten derselben Agentur der Einnahmen aus dem Jahr 2012 befolgt hatten.

Das Problem wurde mit dem Stabilitätsgesetz 2016 vom 28. Dezember 2015, Nr. 204 durch

Alla richiesta è stato poi risposto dall'Agencia delle Entrate che era stato revocato il parere precedente del 2012, a seguito di una nota dalla Direzione Centrale Normativa dell'Agencia delle Entrate, inoltrata all'Agencia di Bolzano. Secondo questa nota dell'Agencia centrale nell'esenzione possono rientrare solamente le borse di studio per le quali le disposizioni di legge prevedono specificamente l'esenzione: nel caso specifico non esiste purtroppo una tale norma.

Pertanto, si ritiene in questo parere che l'importo corrisposto come borsa di studio concorrerà alla determinazione del reddito imponibile del soggetto percipiente, in applicazione delle ordinarie regole del TUIR rientrando tra i redditi assimilati al lavoro dipendente.

Nella Provincia di Bolzano sono state erogate dall'anno 2012 ad oggi circa 300 borse di studio per dottorato di ricerca. I percettori devono quindi pagare l'IRPEF retroattivamente a partire dall'anno 2012, nonostante loro si siano conformati ad un parere dell'Agencia stessa dell'anno 2012.

Il problema è stato poi risolto con una modifica della norma inserito nella legge di stabilità 2016 – legge n. 204 del 28

## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

94

Abänderung dieser Bestimmung gelöst, indem im betreffenden Artikel die Abs. 51 und 52 hinzugefügt wurden:

51. Im Art. 6 des Gesetzes vom 30. November 1989, Nr. 398 wird nach dem Abs. 6 der nachstehende Absatz eingefügt:

6-bis. Die als Stipendien für den Besuch von Fortbildungskursen und Spezialisierungslehrgängen, für Forschungsdokorate, postgraduale Forschungstätigkeit und Fortbildungslehrgänge im Ausland von der Autonomen Provinz Bozen vergebenen Beträge sind von der Einkommenssteuer der natürlichen Personen seitens der Empfänger befreit.

52. Die Vorschriften laut Abs. 51 gelten im Sinne der geltenden Bestimmungen für jene Steuerzeiträume, für die die Feststellungs- und Einhebungsfristen noch offen sind.

Verdoppelung der Registergebühr bei Registrierung der Dekrete betreffend die Sozialbindung bei Wohnbauförderungen

Bis zum Frühjahr 2015 war es üblich, dass jährlich eine Vielzahl von Dekreten der Autonomen Provinz Bozen betreffend die Anmerkung der Sozialbindung bei der Wohnbauförderung im Sinne des Art. 32 Absatz 2 des D.P.R. Nr. 601 vom 29.09.1973 mit einem fixen Betrag an

dicembre 2015 inserendo all'articolo i commi 51 e 52:

51. All'articolo 6 della legge 30 novembre 1989, n. 398, dopo il comma 6 e' inserito il seguente:

6-bis. Le somme corrisposte a titolo di borsa di studio per la frequenza dei corsi di perfezionamento e delle scuole di specializzazione, per i corsi di dottorato di ricerca, per lo svolgimento di attività di ricerca dopo il dottorato e per i corsi di perfezionamento all'estero, erogate dalla provincia autonoma di Bolzano, sono esenti dall'imposta sul reddito delle persone fisiche nei confronti dei percipienti.

52. Le disposizioni di cui al comma 51 si applicano per i periodi d'imposta per i quali non siano ancora scaduti i termini di accertamento e di riscossione ai sensi della normativa vigente.

Raddoppio dell'imposta di registro per la registrazione dei decreti relativi al vincolo sociale nelle agevolazioni edilizie

Fino alla primavera 2015 la registrazione dei decreti della Provincia Autonoma di Bolzano relativi all'annotazione del vincolo sociale nelle agevolazioni edilizie avveniva solitamente ai sensi dell'art. 32, comma 2, del DPR n. 601 del 29.09.1973 dietro versamento dell'imposta di registro nella misura fissa di 232 euro e in

## TÄTIGKEITSBERICHT 2015

95

Registergebühr und der Nichtanwendung der Hypthekarsteuer zu einem Betrag in der Höhe von 232 Euro registriert wurden.

Mit einer Mitteilung der Agentur der Einnahmen von April 2015 wurde dem Amt für Wohnbauprogrammierung mitgeteilt, dass diese Anwendung der Befreiung von der Hypothekarsteuer nicht mehr möglich ist und ein zusätzlicher Betrag von 200 Euro zu entrichten ist.

Nach Rückfrage durch die Volksanwaltschaft wurde auch mitgeteilt, dass die jüngste Rechtssprechung und so auch ein entsprechender Rekurs der Agentur der Einnahmen vor dem Kassationsgerichtshof in Rom gegen eine Entscheidung der Steuerkommission 2. Grades von Bozen diese Befreiung auf bestimmte Wohnbauprogramme beschränken würde und jene von einer Region oder Provinz eingeführten Wohnbauprogramme ausgeschlossen wären.

Da nun meines Erachtens kein großer Unterschied zwischen Wohnbauprogrammen von Genossenschaften mit staatlicher Beteiligung oder jenen der Provinz besteht und grundsätzlich doch alle gleich zu behandeln wären, wäre es sicherlich angebracht, dass der

esenzione dall'imposta ipotecaria.

Una comunicazione dell'Agenzia delle Entrate dell'aprile 2015 informava l'Ufficio Programmazione dell'Edilizia agevolata che tale esenzione non era più possibile e che d'ora in avanti l'imposta ipotecaria era dovuta nella misura di 200 euro.

A una richiesta di chiarimento avanzata dalla Difesa civica l'Agenzia delle Entrate comunicava anche che in base alla giurisprudenza più recente e alla luce di un ricorso intentato dall'Agenzia presso la Corte di Cassazione di Roma contro la decisione della Commissione tributaria di 2 grado di Bolzano tale esenzione era ora limitata a determinati programmi edilizi e che ne erano esclusi quelli avviati dalle Regioni o dalle Province.

Poiché a mio parere non esiste una grande differenza tra programmi edilizi realizzati da cooperative a partecipazione statale e quelli della Provincia e in via di principio tutti andrebbero trattati allo stesso modo, sarebbe certamente opportuno che il legislatore eliminasse questa disparità di trattamento con

## RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA 2015

96

Gesetzgeber durch eine authentische Interpretation oder auch durch eine Ergänzung der Bestimmung diese ungleiche Behandlung aufhebt.

un'interpretazione autentica o anche con un'integrazione della norma.

**Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung****Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca**

Anerkennung der bei einer gesetzlich anerkannten Schule geleisteten Dienstzeit

Riconoscimento dei periodi di lavoro presso una scuola legalmente riconosciuta

Die Außenabteilung des Oberlandesgerichts Trient in Bozen hat mit Urteil vom 9. April 2014, Nr. 16 dem Antrag einer Bürgerin gegenüber dem Ministerium für Unterricht und der Autonomen Provinz Bozen auf Anerkennung der bei einer gesetzlich anerkannten Schule als Lehrkraft für das Fach Italienisch vor der Aufnahme in die Stammrolle geleisteten Dienstzeit für die dienst- und besoldungsrechtlichen Zwecke stattgegeben.

La Corte d'Appello di Trento, Sezione Distaccata di Bolzano, ha accolto con sentenza n. 16 del 9 aprile 2014 la domanda di una cittadina, docente di italiano in una scuola media, nei confronti del MIUR e della Provincia Autonoma di Bolzano, di riconoscerle il servizio prestato presso una scuola legalmente riconosciuta, quale servizio pre-ruolo utile ai fini giuridici ed economici.

Laut Art. 485 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. April 1994, Nr. 297 wird die Dienstzeit außerhalb der Stammrolle des Lehrpersonals der Sekundar- und Kunsthochschulen bei staatlichen und diesen gleichgestellten Schulen für dienst- und besoldungsrechtliche Zwecke als Dienstzeit in der Stammrolle anerkannt. Gesetzlich anerkannte Schulen werden in dieser Bestimmung nicht genannt. Das

Secondo l'art. 485 del d.lgs. 16 aprile 1994 n. 297 al personale docente delle scuole di istruzione secondaria ed artistica, il servizio prestato presso le scuole statali e paritarie in qualità di docente non di ruolo è riconosciuto come servizio di ruolo, ai fini giuridici ed economici. La norma non contempla le scuole statalmente riconosciute. La Corte d'Appello perviene alla conclusione che la